

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Band:** 102 (2015)  
**Heft:** 5: Knappheit = Austérité = Austerity

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Kurz, Daniel / Schärer, Caspar

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Aus der Sicht der Ökonomie ist Knappheit der Normalfall: Knapp ist alles, was einen Preis hat und dadurch zur Ware wird. Dazu zählen heute selbst ehemals so unerschöpflich scheinende Dinge wie der Sand der Wüste. Wir meinen mit Knappheit aber etwas anderes: den im Kontext der europäischen Krise entstandenen Zwang, nach neuen Wegen zu suchen, die aus der Depression hinausführen. Nach Projekten, die sich, abseits des normalen Verwertungszyklus, fast ohne Geld, jedoch mit vereinten Kräften realisieren lassen. Der in der Architekturgeschichte und -produktion gerne immer wieder verwendete Begriff der Einfachheit erhält in diesem Kontext seine Dringlichkeit zurück. «Simple Things – Einfache Dinge» lautete deshalb der Arbeitstitel für dieses Heft, das für einmal Architektur in anderer Art und Aufmachung zeigt.

Es geht uns darum, Knappheit (und sogar Krise) nicht nur aus der Opferperspektive zu sehen, sondern als – besonders schwieriges – Handlungsfeld, in dem sich jedoch unerwartete Opportunitäten finden oder schaffen lassen. Ansätze, die über den ökonomischen Sachzwang des «immer-mehr», «immer-effizienter» und «immer-schneller» hinausweisen und Wege zu einer langsameren und damit nachhaltigeren Zukunft aufzeigen können.

Nicht nur im krisengebeutelten Süden, sondern ebenso in den saturierten Zentren Europas, zu denen die Schweiz bislang gehört.

Unter dem Aspekt der Knappheit die Freiheit der Wahl zurückgewinnen: Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer versuchen dies, indem sie sich der Teilnahme an der Geld- und Warenökonomie so gut es geht verweigern und ihre Existenz auf scheinbar wertlose, weggeworfene oder gerade nicht gebrauchte Häuser, Baumaterialien und sogar Lebensmittel gründen. Im Kontext von Krise, Arbeits- und Perspektivlosigkeit nutzen in den Ländern des europäischen Südens junge Architektinnen und Architekten Spielräume, indem sie sich zusammenschliessen und ihre professionelle Kompetenz ohne den Umweg über offizielle Projekte denen zur Verfügung stellen, die zwar kein Geld, aber Ideen haben, damit aus fast Nichts etwas Neues entsteht. In Grossbritannien, dessen öffentliches Beschaffungswesen in der Austeritätspolitik praktisch zum Erliegen gekommen ist, ergreifen Architekturbüros die Initiative und lancieren zusammen mit Künstlern und Theaterschaffenden eigene Projekte. Trotz der Knappheit der Mittel ist bei allen in diesem Heft vorgestellten Projekten eine ganz urtümliche Energie zu spüren – ein Gestaltungswille im wahrsten Sinn des Wortes. — *Daniel Kurz, Caspar Schärer*

Informelle Aneignung des öffentlichen Raums: Čufarjeva-Strasse in Ljubljana, 2013. Zusammen mit Kindern und Eltern verwandeln die jungen Architektinnen Maša Cvetko, Ana Grk und Alenka Korenjak vom Büro ProstoRož einen gefährlichen Strassenabschnitt in einen öffentlichen Treffpunkt. Bild: Dijana Vukojević

Du point de vue de l'économie, la pénurie est la norme: tout ce qui a un prix, qui se transforme de fait en marchandise, est rare. En font même partie aujourd'hui des choses qui paraissent auparavant aussi inépuisables que le sable du désert. Mais nous attribuons un autre sens au terme de pénurie: la contrainte, née dans le contexte de la crise européenne, de chercher de nouveaux chemins pour sortir de cette dépression. De chercher des projets à l'écart du cycle normal d'exploitation, qu'on peut réaliser presque sans argent, mais en joignant ses forces. Dans ce contexte, le concept de simplicité, qu'on aime toujours de nouveau utiliser en histoire de l'architecture et dans la production architecturale, retrouve toute son urgence. C'est pourquoi le titre de travail de ce cahier était «Simple Things – Des choses simples», car nous y montrons pour une fois l'architecture sous un autre jour.

Il nous importe de ne pas voir la pénurie (et même la crise) sous la seule perspective de la victime, mais comme un champ d'action particulièrement difficile, dans lequel on peut néanmoins trouver ou créer des opportunités inattendues. Des approches qui s'éloignent de la nécessité économique du «toujours plus», «toujours plus efficace» et «toujours plus vite» et montrent des chemins vers un avenir plus lent et donc plus durable. Non seulement dans le Sud cabossé par la crise, mais aussi dans les centres saturés d'Europe, dont la Suisse fait partie jusqu'à présent.

Regagner la liberté de choix sous l'angle de la pénurie: des propriétaires de maisons s'y essaient, en refusant autant que possible de participer à l'économie monétaire et mercantile et en basant leur existence sur des maisons, du matériel de construction et même des produits alimentaires apparemment sans valeur, jetés ou momentanément inutilisés. Dans ce contexte de crise, de chômage et de manque de perspectives, des jeunes architectes utilisent dans les pays du Sud européen des espaces de liberté en s'associant et en mettant leurs compétences professionnelles à disposition de ceux qui n'ont certes pas d'argent mais des idées, afin de réaliser quelque chose de nouveau à partir de presque rien, sans passer par des projets officiels. En Grande-Bretagne, où les services publics ont pratiquement disparu à cause de la politique d'austérité, des bureaux d'architectes prennent des initiatives et lancent leurs propres projets de concert avec des artistes et des professionnels du théâtre. On sent dans tous les projets présentés dans ce cahier, malgré la pénurie des moyens, une vraie énergie brute – une volonté de créer dans le plus véritable sens du terme.

— Daniel Kurz, Caspar Schärer

From the viewpoint of the economy scarcity is the normal state: everything that has a price and consequently becomes a commodity is in short supply. Today this includes things that once seemed as inexhaustible as the sand in the desert. However, by shortage we mean something different: the pressure that has developed in the context of the European crisis to search for new ways that can lead out of the depression. To look for projects which, outside the normal cycle of use, can be realised almost without money by joining forces. In this context the term “simplicity”, repeatedly used in the history and production of architecture, reacquires something of its urgency. “Simple Things—Einfache Dinge” was therefore the working title for this issue, which for once shows architecture of a different kind and in a different guise.

Our concern is to view shortage (and indeed even the crisis) not only from a victim's perspective but as a—particularly difficult—area for action, one in which, however, unexpected opportunities can be found or created. Approaches that go beyond the economic constraints of “more and more”, “more and more efficient” and “more and more rapid” can indicate ways to a slower, and consequently more sustainable, future, not only in the crisis-ridden countries of the south but equally in the saturated centres of Europe, to which Switzerland, so far, belongs.

Regaining freedom of choice in a situation marked by shortage: squatters attempt to do this by refusing, as far as possible, to participate in the economy of money and goods and basing their existence on houses, building materials and even foodstuffs that are apparently worthless, discarded or currently not needed. In the context of the crisis, high unemployment and lack of prospects in the countries of southern Europe young architects are exploiting the available leeway by combining forces and making their professional competences available—avoiding the indirect route of official projects—to those who, although without money, have ideas, so that something new can develop out of almost nothing. In Great Britain, whose public procurement system has practically come to a standstill as a result of the austerity policy, architecture offices are taking the initiative and, together with artists and people from the theatre, are initiating their own projects. Despite the shortage of means, in all the projects presented in this issue one can sense a very primal energy, a will to design in the truest sense of the term.

— Daniel Kurz, Caspar Schärer